

Rundbrief	14. Jahrgang, März 2008 Nr. 46
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe:</i> Protokoll der 2. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第二次會議 紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第二次會議紀錄

時 間：2008 年 3 月 29 日 10:30 至 13:30 時

地 點：台北德國文化中心

主 席：張守慧

出席者：Stefan Rummel、徐安妮、林玉、查岱山、張秀娟、姚紹基

缺席者：林愛華（請假）、謝淑媚（請假）

記 錄：Stefan Rummel、姚紹基

一、工作報告：

（一）文化大學德文系報告：

1. 本系誠徵專任副教授（含以上）一名，應聘者需有文學或語言學等領域的博士學位，並能擔任口譯等教學工作。
2. 2008/09 年度開始，本系將強化實務導向的課程。
3. 2008/5/12 起，德文系將參與本校外語週活動。
4. 2008/5/24 及 25，本系將參加文藻舉辦的萊茵杯競賽活動。

（二）政治大學歐語學程報告：

1. 2008/3/27、28 日學程評鑑。
2. 2008/04/21-25 政大歐語週本學程將安排一系列與德國文化相關的活動。
3. 2008/5/24 及 25，本學程將參加文藻舉辦的萊茵杯競賽活動。

（三）大葉大學歐語系報告：

1. 3 月 11 日，萊茵盃代表選拔校內初賽。
2. 3 月 19 日，專題演講「Spezifische Aspekte der deutschen Kultur」，主講人：Dr. Peter Graeff。
3. 3 月 20-23 日，主任劉鴻政赴日參加「13. DaF Seminar der japanischen germanistischen Gesellschaft (JGG)」。
4. 4 月 1 日，德國實習生 Béla Buchner 抵校。
5. 5 月 17 日，舉辦「2008 歐洲語文國際學術研討會」。
6. 5 月 24-25 日，組隊團參加萊茵盃比賽。

(四) 高科大應用德文系報告(書面):

1. 96 學年度高科大應用德語研究所碩士班招生共 31 人報名。
2. 2008 年 4 月 8 日本系舉行歌德杯朗讀、演講、繞口令及戲劇比賽。
3. 2008 年 4 月 11 日教學卓越計畫補助外語學院舉辦口筆譯研討會。題目:「口筆譯教學研究與實務國際研討會」。
4. 2008 年 4 月 12 日在本系辦理德國大學新式入學資格考免費模擬考試 (Test for Academic Studies / TestAS)。目前在台灣唯一免費模擬考試委辦之單位為國立高雄第一科技大學應用德文系。
5. 德國世界遺產攝影展將於 97 年 4 月 28 日至 5 月 15 日高科大展出。
6. 2008 年 5 月 23 日外語學院舉辦「2008 年數位媒體融入外語教學研討會—數位、趣味、文化及語言學習」。
7. 德國文化中心(哥德學院)委託高科大於 97 年 7 月份舉辦德語生活營。

(五) 文藻德文系報告:

1. 2008.03.31 15:00-17:00, 德語自學中心活動: 放映與座談會【麻煩人物】關於鈞特·葛拉斯, 主持人: 林劉惠安教授。
2. 2008.04.16 19:30-21:30, 德語自學中心活動: 齊特爾琴音樂會, 表演者: Willi Huber。
3. 2008.04 15:00-17:00, 放映與座談會: 綠色影展。
4. 2008.04.01-04.30, 攝影展: 城市攝影展(柏林、維也納、香港、台北), 攝影者: 香港攝影師 He Wei。
5. 2008.05.24-05.25, 第 26 屆萊茵盃在文藻: 「萊茵文藻—萊 in 文藻」。
6. 2008.06.13-07.11, 版畫展: Sieb-, Holzschnitt- und Druckerarbeiten, 藝術家: Wu Song-Ming。

(六) 東吳德文系報告(書面):

1. 2008.03.18: 學系自評校外委員實地訪評。
2. 2008.03.24~28: 全校性德語文文藝競賽週: 德文翻譯、德文冠詞、德文繞口令、德語朗讀、德語演講、德語國家常識、德語戲劇。
3. 2008.04/7~11: 明斯特週
 - 明斯特大學語言教學中心 Frau Otte、Frau Heepen 來訪。
 - 明斯特大學 Prof. Krüger Potraz 短期講學。
4. 2008.05.16: 畢業公演(高加索灰欄記)。
5. 2008.05.24~25: 參加萊茵盃活動。
6. 2008.06.30(暫訂): 第十屆教師德語教學實業(DaF)工作坊。

備註: 本學期將舉辦 5 場文化講座, 計:

- (1) 運動與生活的國度—德國: 詹元碩主講
- (2) 德語的世界: 劉惠安主講
- (3) 德國流行音樂
- (4) 從歷史角度看德國名勝古蹟: 廖揆祥主講
- (5) 德國青少年議題: 林聰敏主講

二、理事長報告：

- (一) 獲姊妹協會 JGG 及新加坡國立大學國際學術研討會邀請，已將訊息轉達協會會員。
- (二) 後續移交工作：
1. 對外關係：由 Armin Ibitz (文藻) 移交予張秀娟 (淡江)。
 2. 網頁：由 Wolfgang Odendahl (高科大) 移交予 Stefan Rummel (DAAD) 與姚紹基 (政大)。
- (三) 行政事務：
1. 已將 Rundbrief 45 以電子郵件方式寄給會員。
 2. 請各校理事代為提醒繳交會費。
 3. 自 2 月起即著手申請補發協會新證書。
 4. 本協會向來鼓勵德文系間之跨校合作，文藻外語學院德文系四技部畢業專題電影組由本人指導、東吳大學德國文化學系研究所師生由 Stephan Stein 組成專題製作團隊，歷經一年來的籌劃與努力，將成果以特展的方式呈現，為跨校、跨領域及跨文化之合作計畫，主題及內容為「德光掠影」系列影展及靜態展。因本協會之經費有限，故於一月底向教育部申請經費，以支持此一合作專案。專案內容如下：

主題	「德光掠影—德國歷史三部曲」： 1. 德國電影中的現代史 2. 電影：反思歷史的媒介 3. 以另一種視角觀照德國的文化記憶 4. 德國近代歷史自 1933 年起：「納粹德國與大戰前後」、「70 年代恐怖主義」、「德國分裂與統一」
工作內容	5. 12 部電影放映，中德字幕翻譯 (德語劇情片) 6. 規劃影展周邊活動與靜態展 (含映後專題講座)
活動時間&地點	7. 2008.05.02 高雄市電影圖書館&高雄市眷村文化館 8. 2008.05.18 高雄市電影圖書館系列影展結束 9. 2008.05.31 高雄市眷村文化館 10. 2008.06.13-21 台北國家電影資料館 (電影播映) 11. 2008.06.14-22 東吳大學城中校區游藝廣場 (靜態展覽)

三、討論事項：

提案 (一)：Einladung zur Asiatischen Germanistentagung。

說明：亞洲大學外文系助理教授—李舒萍提出申請，請見【附件一】。

決議：通過李舒萍助理教授代表本會參加會議。

提案 (二)：請討論各校舉辦協會年會及國際研討會之輪流順序。

決議：請見【附件二】，(此為理事會於 2008 年 5 月 3 日，中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第三次會議紀錄中之決議結果)。

提案 (三)：請討論下次會議紀錄負責人，與協會會訊之編輯人選。

說明：為理事們輪流分別擔任德、中記錄。

決議：

1. 此次中德文記錄：姚紹基、盧昭烈。

2. 下次中文記錄：徐安妮。
3. 下次德文記錄：盧昭烈。
4. 每次開會時決定下次記錄人選。

提案（四）：請確認助理工作時數。

說明：協會助理工作時數自 2008 年 1 月 19 至 3 月 19 日，共計 30 小時。

決議：通過。

提案（五）：協會未來發展規劃，請見【附件三】。

決議：

1. 積極與日本與新加坡的協會交流合作。
2. 加強校際合作與協會共同申請整合型計畫。
3. 年會中加強討論其他方案。

四、臨時動議：

提案（一）：是否邀請研究生入會？

決議：擬酌收會費新台幣 500 元，本會也將提供多項服務吸引研究生入會，如台德學刊投稿、年會時為其另闢論文諮詢等。年會中再行討論。

提案（二）：非會員是否可以投稿台德學刊？

決議：可以，但建議非會員酌收審稿費新台幣 3000 元，此提案將於年會中再行討論。

提案（三）：如何處理協會網頁舊的公告訊息？

決議：舊公告訊息將納入資料庫，協會網頁負責人 Stefan Rummel 與姚紹基將自行籌劃。

提案（四）：是否斟酌補助會長交通費？

決議：理事會無異議，但須視協會財務狀況斟酌補助，年會中再行討論。

五、散會

Protokoll der 2. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 29. März 2008, 10.30-13.30 Uhr

Ort: Bibliothek des Deutschen Kulturzentrums

Teilnehmende: Chang Shou-Hui, Xu An-Ni, Stefan Rummel, Lin Yu, Zha Dai-Shan, Chang Rei-Juan, Yao Shao-Ji

Abwesende: Lin Ai-Hua, Xie Shu-Mei

Protokoll: Yao Shao-Ji, Stephan Rummel

Tagesordnung:

I. Arbeitsberichte

1. Wen Hua

- (1) Die Deutschabteilung wird die Stelle für eine/n vollzeitige/n Associate ProfessorIn ausschreiben. Gesucht werden die BewerberInnen, die in der Literaturwissenschaft oder der Linguistik promoviert haben und Dolmetschen-Unterricht geben können.
- (2) Ab das Studienjahr 2008 werden mehrere praxisorientierten Kurse eingeführt.
- (3) Die Studierenden werden sich an der „Fremdsprachenwoche“ beteiligen, die ab dem 12. Mai 2008 stattfindet.
- (4) Am 24. und 25. Mai 2008 werden die Studierenden an den Wettbewerben des Rheinpokals am Wenzao College teilnehmen.

2. Chengchi Universität

- (1) 2008/3/27-28: Evaluation.
- (2) 2008/04/21-25: „Woche der europäischen Sprachen“ an der Chengchi Universität. Mehrere Veranstaltungen über Deutschland und die deutsche Kultur in Vorbereitung.
- (3) 2008/05/24-25: Teilnahme am Rheinpokal am Wenzao College in Kaohsiung

3. Dayeh

- (1) 2008/3/11: Vorbereitung auf die Teilnahme am Rheinpokal.
- (2) 2008/3/19: Vortrag: „Spezifische Aspekte der deutschen Kultur. Vortragende: Dr. Peter Graeff
- (3) 2008/3/20-23: Teilnahme des Abteilungsleiter Herr Liu an dem 13. DaF Seminar der japanischen germanistischen Gesellschaft (JGG)
- (4) 2008/4/1: Ankunft der Praktikantin Béla Buchner aus Deutschland
- (5) 2008/5/17: Veranstaltung: „2008 Internationales Symposium der europäischen Sprachen“
- (6) 2008/5/24-25: Teilnahme am Rheinpokal am Wenzao College in Kaohsiung

4. Gaokeda (Schriftliche Mitteilung)

- (1) Magisteraufnahmepprüfung 2008, 31 Anmeldungen

- (2) 08.04. Goethe-Pokal
- (3) 11.04. Dolmetschtagung
- (4) TestAS-Pruefung am 12.04.08 (die einzige in Taiwan, noch kostenlos), 44 Anmeldungen aus ganz Taiwan
- (5) Die Ausstellung über die deutschen UNESCO- Welterbestätten an der Gau Ke Da (vom 28.4. bis zum 15.5.)
- (6) 23.05. 2008 Conference on Technology Enhanced Foreign Language Instruction. Auf Einladung des IfAD kommen Prof. Sablotny (Donghai Uni), Prof. Tinnefeldt (Mingde Uni) und Prof. Hess (Hong Kong Baptist University)
- (7) Im Auftrag des Goethe Instituts findet ein Schnupperkurs im Sommer 2008 an der Gao Ke Da statt.

5. Wenzao

- (1) 31. März, 2008 Uhrzeit: 15:00-17:00 Vorführung und Diskussion: „Der Unbequeme“, über Günter Grass, Referentin: Fr. Prof. Lin-Liu
- (2) 16. April, 2008 Uhrzeit: 19:30 Zither- Konzert, Spieler: Willi Huber
- (3) April, 2008 Uhrzeit: 15:00-17:00 Green Film Festival Vorführung u. Diskussion
- (4) 1. April- 30. April, 2008: Ausstellung: Fotoausstellung aus vier Städten- Berlin, Wien, Hong Kong und Taipei, Fotografen: He Wei
- (5) 24. Mai- 25. Mai: 2008 Rhein-Pokal in Wenzao
- (6) 13. Juni- 11. Juli, 2008: Sieb-, Holzschnitt- und Druckarbeiten, Künstler: Wu Song-Ming

6. Soochow (Schriftliche Mitteilung)

- (1) 2008/3/18: Evaluation
- (2) 2008/3/24-28: Deutsche Kulturwoche veranstalten, Programm: Übersetzen, Deutsche Artikel, Zungenbrecher, Vorlesen, Vortragen, Landeskunde, Deutsches Theater.
- (3) 2008/4/7-11: Münsterwoche: a. Besuch der Lehrerinnen des Sprachzentrums: Frau Otte, Frau Heepen, b. Besuch des Gastprofessors: Prof. Krüger Potraz
- (4) 2008/5/16: Theateraufführung des Abschlußjahrgangs: Kaukasischer Kreidekreis
- (5) 2008/5/24-25: Teilnahme am Rheinpokal am Wenzao College in Kaohsiung.
- (6) 2008/6/30: X. Workshop DaF
- (7) 5 Vorträge über deutsche Kultur in diesem Semester:
 - a. „Sport und Leben in Deutschland“, vorgetragen von 詹元碩
 - b. „Die Welt der deutschen Sprache“, vorgetragen von 劉惠安
 - c. „Deutsche populäre Musik“
 - d. „Deutsche Geschichte aus dem historischen Aspekt“, vorgetragen von 廖揆祥
 - e. „Über die deutsche Jugendkultur“, vorgetragen von 林聰敏

II. Bericht des Präsidenten (Arbeitsbericht vom 19. Januar bis zum 28. März)

1. Einladung von Partnerverbänden: Wir haben Einladungen von JGG und Nationale Singapore Universität bekommen und an alle Verbandsmitglieder weitergeleitet.

2. Nachträgliche Amtsübergabe bei zwei Arbeitsbereichen:
 - a. Außendienst: von Armin Ibitz (Wenzao) an Chang, Hsiu-Chün (Tamkang Universität)
 - b. Webseite: Wolfgang Odendahl (NKFUST) an Stefan Rummel (DAAD) und Yao, Shao-Chi (Chenta Universität)

3. Verwaltungsangelegenheiten:
 - a. Rundbrief 45 an alle Verbandsmitglieder verteilen
 - b. Finanzierung: Im letzten Monat haben wir alle Vorstandsmitglieder darum gebeten, einzelne Mitglieder ihrer Hochschule an die Nachzahlung der Beiträge zu erinnern.
 - c. Antrag auf das neue Zertifikat für unseren Verband: Im Februar haben wir versucht, ein neues Zertifikat für unseren Verband zu beantragen. Uns fehlen noch einige wichtige Angabe und Informationen. Bitte um die Unterstützung.
 - d. Verbundprojekt bzw. eine inter-universitäre Zusammenarbeit: Seit letztem September haben die Studenten der Donwu Universitäten und des Wenzao Colleges ein Filmprojekt geplant. Der Titel lautet: “Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm”. Für dieses Projekt haben wir im Januar versucht, im Namen des Verbands bei dem Erziehungsministerium einen Zuschuß zu beantragen.

Hierfür eine kurze Beschreibung über das Projekt“Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm”:

“Die Gegenwart der Vergangenheit. Deutsche Geschichte im Spielfilm”	
Folgende Themenschwerpunkte wurden ausgewählt:	<ol style="list-style-type: none"> a. NS-Zeit und 2. Weltkrieg (1933-1945) b. RAF-Terrorismus (70er Jahre) c. Deutsche Teilung und Wiedervereinigung (1961-1989)
Die Realisation des Projektes “Geschichte im Film” umfasst die folgenden Teilprojekte:	<ol style="list-style-type: none"> a. 12 Filme werden zu den genannten drei Themenschwerpunkten gezeigt. b. Die Ausstellung findet zeitgleich mit der Filmreihe statt und bietet neben der Information zu den gezeigten Filmen Hintergrundinformationen zum historischen Kontext.
Veranstaltungsorte	<ol style="list-style-type: none"> a. Kaohsiung (Filmmuseum, Museum of Military dependent Village) b. Taipei (Film Archiv, Juo Yi Platz)
Veranstaltungszeit	<ol style="list-style-type: none"> a. Kaohsiung: 2. Mai – 31. Mai b. Taipei: 13. Juni – 23. Juni

III. Diskussion:

1. Über die Einladung des Germanistenverbands von Japan an uns: Am 19. Januar haben wir eine Einladung von Japan zur asiatischen Germanistentagung erhalten. Bis zum Einsendeschluß am 22. Februar hat nur eine Kollegin, Frau Lee, Su-Ping, ihren Beitrag bei mir abgegeben. Von uns wird ein Vertreter oder eine Vertreterin vorgeschlagen. Bei dieser Sitzung ist die Entscheidung für Frau Lee, Su-Ping getroffen. (s. **Anlage 1**)
2. Diskussion über die Reihenfolge der Veranstalter der Jahrestagung und des Symposiums. (s. **Anlage 2** –die Reihenfolge der Veranstalter für die Jahrestagung, Symposium des GDVTs und des Rheinpokals, die bei der dritten Vorstandssitzung am 3. Mai diskutiert und entschieden worden ist.)
3. Diskussion über den Protokollanten der Vorstandssitzung und über den Termin der nächsten Sitzung.
Für die Sitzung am 30. März: Yao Shao-Ji und Stefan Rummel
Für die nächste Sitzung: Xu An-Ni und Stefan Rummel
4. Nachtrag: Vom 19. Januar bis zum 19. März beträgt die Arbeitsstunde der Assistentin insgesamt 30 Stunden.
5. Weitere Diskussion über den Zukunftsplan (s. **Anlage 3**)
 - a. Intensive Zusammenarbeit mit den Germanistenverbände in Japan und Singarpore
 - b. Förderung der Inter-universitären Projekte
 - c. Vorschläge bei der Jahrestagung machen.

IV. Sonstiges:

1. MagistrantInnen od. DoktorandInnen als neue Mitglieder anwerben (können bei Tagungen Referate halten)
2. Vorschlag: Beitrag derjenigen KollegInnen, die nicht der Mitglied im Verband sind, für die Veröffentlichung im „Deutsch-taiwanischen Heft „ sollte auf 3000 NT erhöht werden.
3. Archivieren der alten Informationen auf der Webseite: Dafür sind Stefan Rummel und Yao, Shao-Yi zuständig.
4. Vorschlag: Zuschuß für die Fahrtkosten der Präsidentin :
Die Vorstandsmitglieder sind einstimmig einverstanden. Dieser Vorschlag sollte bei der Jahrestagung entschieden werden.

附件一 (Anlage 1)

Die Dekonstruktion der männlichen Liebessemantik:

Christiane Karoline Schlegels *Düval und Charmille* und Friedrich Schillers *Kabale und Liebe*

Shu-Ping Lee

Abstract

In diesem Forschungsprojekt werden Dramen des achtzehnten Jahrhunderts analysiert, die von einer unbekanntem Autorin einerseits und von einem bekannten Autor andererseits stammen. Das Augenmerk dieser Forschung liegt auf dem Werk der Dramatikerin: Christiane Karoline Schlegels *Düval und Charmille*. Das unkanonische Drama behandelt das Thema von Frauenintimität, an Hand derer das Wort "Liebe" in Bezug auf die Epistemologie neu definiert werden kann. Methodologisch übernehme ich die Bachtinische Diskurstheorie mit Blickrichtung auf die zwei Themen: Chronotop und Redevielfalt. Nach Bachtin repräsentiert ein Chronotop eine Verbindung zwischen zeitlichen und räumlichen Beziehungen. Es erklärt den Wechsel in *Düval und Charmille* von der öffentlichen Sphäre zu der privaten Sphäre. In Letzterer, bzw. in der Familie, findet die außereheliche Beziehung statt. Das Chronotop im Drama führt zu den Spielen der Sprache, insbesondere zu der geänderten Liebessemantik durch die Frauenintimität. Die Spiele der Sprache verursachen nach Bachtin die Redevielfalt. Durch den Vergleich mit dem kanonischen Werk von Schiller wird die Redevielfalt von der Autorin verdeutlicht, d.h. durch den Dialog mit Schillerscher "Liebe" im Text werden die semantischen Merkmale der Liebe hinzugefügt.

Leitbegriffe: Liebessemantik, Bachtinische Diskurstheorie, Genderdiskurse

Shu-Ping Lee (李舒萍)

Assistant professor, Dept. of Foreign Languages and Literature, Asia University, Taichung, Taiwan
助理教授，亞洲大學外文系

Ph.D. Georgetown University, Washington DC

美國喬治城大學文學博士

Forschungsbereiche: Deutsche Literatur, Komparative Literatur, Gender Studies, Poststrukturalismus, Dekonstruktion, Deutsch/Englisch als Fremdsprache

研究領域：德國文學，比較文學，性別研究，後結構主義，解構主義，(德語與英語) 第二外語教學與理論

splee@mail.nhu.edu.tw

0925180311/ 04-23780010

Publications 2005-2007

Books and Journal articles

1. **Lee, Shu-Ping.** "Hermaphroditism in German Literature at the turn of the nineteenth century" ProQuest Information and Learning Company, 2007 Mar. (ISBN 978-0-542-85259-6)
2. **Lee, Shu-Ping.** „Der Tugenddiskurs und die Machtausübung: Lessings *Miß Sara Sampson* und Friederike Sophie Hensels *Die Familie auf dem Lande*.“ Deutsch-Taiwanesische Hefte 12. Jun 2007, 95-114.
3. **Lee, Shu-Ping.** „Der Angestellte als Abjekt: Georg Kaisers *Von morgens bis mitternachts* und Elmer Rices *The Adding Machine*“ Deutsch-Taiwanesische Hefte 13. Dec 2007, 119-140.

Conference papers

4. **Lee, Shu-Ping.** "Geschlecht und Macht in Schillers *Kabale und Liebe* und *Jungfrau von Orleans*." 6th Internationales Symposium für Deutsche Sprache und Literatur. Taipei. 2005.
5. **Lee, Shu-Ping** and Ching-Yuan Chiu. "Grammar Teaching Embedded in a Genre-oriented, Content-based Instruction in a Taiwanese Context." 2006 Changhwa-Yunlin-Chiayi University and College Alliance Conference.
6. Chiu, Ching-Yuan and **Lee, Shu-Ping.** "Teaching How to Summarize and Paraphrase within the Framework of Vygotsky's Zone of Proximal Development." 2006 Changhwa-Yunlin-Chiayi University and College Alliance Conference.
7. Chiu, Ching-Yuan and **Lee, Shu-Ping.** "Defining Plagiarism by Using Discourse Analysis Approach." 2007 International English Conference at Shi-Chian University, Apr. 2007.
8. **Lee, Shu-Ping.** "Integrative Teaching in University-level English Curriculum" International English Conference at Yu-Da College, Jun 2007.
9. **Lee, Shu-Ping** and Ko-An Wu. "Content-based Instruction for University-level First-year German Composition: a Comparative Study." 7th Internationales Symposium für Deutsche Sprache und Literatur, Kaohsiung, 2007.
10. **Lee, Shu-Ping.** "Task-oriented, Content-based Instruction for Grammar Teaching in a Taiwanese Context." TBLT 2007 conference, Hawaii, Sep 2007.
11. **Lee, Shu-Ping.** "Content-based Instruction and Genre Approach for Literacy in University-level

German Curriculum.” Conference Tamkang-Beijing University, Nov 2007.

12. **Lee, Shu-Ping**, and Hui-Kai Su. “Effects of Computer-based Immediate Score Warning System on EFL Listening Comprehension and Anxiety.” TEFL International Conference, National Taichung University, Nov 2007.

Speech

13. 整合式兒童英語教學：突破聽、說、讀、寫的困境 (March 2007, Cave Bookstore, Chia-Yi City)

Membership

1. IATEFL (international association of teachers of English as a foreign language)
2. WiG (women in German)
3. Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan

附件二 (Anlage 2)

Reihenfolge der Veranstaltungen - Jahrestagung, Symposium des GDVTs, Rheinpokal)

*** Die Auflistung beruht auf die Entscheidung der Vorstandssitzung am 3. Mai 2008**

Die sieben Mitgliederhochschul institute für Deutsch übernehmen folgender Reihenfolge nach die Veranstaltung der Jahrestagungen und der Symposien des GDVT, inklusiv deren Organisation, Finanzierung, Durchführung und wissenschaftsbetriebgerechten Publikation:

	Jahrestagungen, die jährlich stattfindet	Symposium, das ab 2003 jedes zweite Jahr einmal stattfinden soll	Rheinpokal
2001	Wenzao	Fu Jen	
2002	Tamkang	Tamkang	
2003	Fu Jen	NKFUST	SARS
2004	Soochow		Fu Jen
2005	NKFUST	Wenhua	NKFUST
2006	Wenhua		Tamkang
2007	Tamkang	Wenzao	Soochow
2008	Wenzao		Wenzao
2009	Fu Jen	(停辦)	Wenhua
2010	Wenhua	Soochow	NKFUST
2011	Soochow		Fu Jen
2012	Tamkang	Fu Jen	Dayeh
2013	NKFUST		Tamkang
2014	Wenzao	Tamkang	Chengchi
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	NKFUST	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi		Dayeh

附件三 (Anlage 3)

本協會未來之發展目標：(參考會訊 Rundbrief Nr. 45)

說明：「中華民國德語文學者暨教師協會」發展規劃建議。

決議：

1. 擴增會員人數：
 - 1.1 研究生 (博、碩士生) 可於年會中發表報告 (Referat)。
 - 1.2 研究生 (博、碩士生) 入會費 1000 元，年會費 500 元。
 - 2.1 建議目前先以研究生為主，若德語教師眷屬或其他人士欲參加本協會，亦相當歡迎。
2. 提昇知名度：
 - 1.1 建議初步跨學會交流，於年會中舉辦專題演講，合作對象可包含：比較文學學會、文化研究學會、世界文學學會、台大其他語言學會。舉例：演講題目可為：「傳遞文化在日語教學」。
3. 增加經費來源：
 - 1.1 捐款。
 - 1.2 向前理事長謝志偉 (第二屆理事長) 募款：1/26 下午於誠品舉辦新書發表會，可以協會名義致贈花籃。
 - 1.3 德國經濟辦事處。
 - 1.4 羅燦慶老師。
 - 1.5 西門子/BASF 公司。
 - 1.6 可能贊助回饋：於年會、網站、Lehrbuch 等印製贊助廠商名單。
4. 提高會員之福利：
 - 1.1 進修：與德國文化中心合作，優先提供會員進修機會。
 - 1.2 投稿《台德學刊》(必需再詢問張善禮與包哲老師能否施行)。
 - 1.3 保障於研討會與年會發表論文之權利。
5. 提升本協會網頁點閱率：
 - 1.1 控管負責：盧昭烈副理事長、姚紹基老師。
 - 1.2 控管人員負責 Rundbrief 之上傳，惟各校德文系應主動上傳最新活動。
 - 1.3 助理根據各校理事回傳之最新活動，定期上傳並更新網頁最新消息。
 - 1.4 《台德學刊》電子化上傳(以 PDF 檔或標明版權所有)。此部分需與華藝數位公司進行連絡，或在協會網頁建立連結。
 - 1.5 建立德語教師交流之平台，如：論壇 (Forum)、部落格 (Blog)，交流內容可涵括：教材 (Lehrmaterial、Lehrbuch)、德語自學網站 (Selbstlernen Webseite)。
 - 1.6 林愛華老師：建議由控管人員尋找各界志同道合的人士組成工作小組 (Arbeitsgruppe)，製作各種議題討論豐富本協會網頁。
 - 1.7 請各位理事持續思考本協會未來發展之方向，可於往後會議中提出建議。

Vorschläge für die Entwicklung des Verbands (vgl. Rundbrief Nr. 45)

Vorschläge	Konkrete Beispiele	Meinungsaustausch
Erhöhung der Mitgliederzahl	<ul style="list-style-type: none"> ● MagistrantInnen od. DoktorandInnen als neue Mitglieder anwerben (können bei Tagungen Referate halten) ● Mitglieder aus anderen Fachbereichen, die mit deutschsprachigen Ländern zu tun haben. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Mitgliedsbeitrag: Beitritt: 1.000 NT\$; jährlich: 500 NT\$ ● Verwandte der Verbandsmitglieder und andere Interessierte anwerben
Erweiterung des Bekanntheitsgrades	<ul style="list-style-type: none"> ● Intensive Zusammenarbeit mit anderen Kulturvereinen, z.B. „Verein der Komparatistik“, „CSA“, „Verein der Weltliteratur“ 	<ul style="list-style-type: none"> ● Themenvorschlag: Transferkultur im Japanischunterricht
Erweiterung der Möglichkeit der finanziellen Unterstützung	<ul style="list-style-type: none"> ● Konkrete Anfragen bei Firmen (z.B. für Jahrestagung, Website, Druckkosten etc.) 	Sponsoren anfragen: z.B. Deutsches Wirtschaftsbüro, Herr Shien, Ji-Wei, Herr Lo, Siemens, BASF
Erhöhung der Vorteile für Verbandsmitglieder	<ul style="list-style-type: none"> ● Intensive Weiterleitung der Informationen über andere ähnliche Vereine (z.B. Verein der Komparatistik und der Kultur) ● Verbandsmitglieder haben eher die Chance bei der Jahrestagung einen Vortrag zu halten. 	z.B. <ul style="list-style-type: none"> ● In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kulturzentrum Fortbildungsmöglichkeiten anbieten ● Verbandsmitglieder haben eher die Chance bei der Jahrestagung oder beim Symposium einen Vortrag zu halten bzw. in den „Deutsch-taiwanischen Heften“ zu publizieren.
Die Webseite des Verbands attraktiver machen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Einrichten einer Mitglieder-Datenbank ● Regelmäßige Web-Updates der von den Vertretern der verschiedenen Deutschabteilungen gemeldeten Aktivitäten durch die Assistentin. ● Inhalte der Deutsch-taiwanischen Hefte (als kopiergeschützte pdf-Dateien oder verlinkt mit Huayi shuwei gongsi) auf die Website stellen 	<ul style="list-style-type: none"> ● z.B. Forum für Deutschlehrende und -lernende zu Themen wie: Unterrichtsmaterialien, Lehrwerke, Seiten für Selbstlerner etc. ● Gründung einer Arbeitsgruppe zur Erweiterung unseres Webangebots.
* Bitte weitere Vorschläge und Anregungen beim nächsten Vorstandstreffen am 22. März		

BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber s. rechts	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會
Impressum: Herausgeberin: Chang, Shou-Huey Redaktion dieser Ausgabe: Yao, Shao-Ji, Stefan Rummel Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275	發行人：張守慧 編輯組：姚紹基、盧昭烈(Stefan Rummel) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275